



RCO

ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA

TAN DUN > THE WOLF

DOMINIC SELDIS, DOUBLE BASS



Tan Dun

Rehearsals, 26 and 27 January 2015
Concertgebouw, Amsterdam

photo:: Renske Vrolijk

Tan Dun's early compositions and *The Wolf* are separated by more than thirty years and roughly 2,000 kilometres, the distance between Tan Dun's birthplace in the southern Chinese province of Hunan and northern Mongolia. Having just left the Beijing Central Conservatory of Music in 1984, Tan Dun, together with his fellow students Qu Xiao-Song, Chen Qigang, Guo Wenjing and Su Cong, was among the first batch of composition students to graduate after the Cultural Revolution. ♦ Even from their earliest pieces, this generation seemed to take a route different from that of their predecessors, enjoying the slightly wider freedom afforded by Deng Xiaoping's Open Door Policy. These composers of the *xin chao* ('new wave') broke with the patriotic, revolutionary themes and the music of the People's Republic associated with them, drawing inspiration instead from folk songs, Chinese classical music and the new music of the West and forging a new path for themselves, unfettered and independent. Such a context was uncharted territory for their teachers given China's long isolation from the Western world. ♦ Tan Dun's contrabass concerto *The Wolf*, written at the invitation of the Royal Concertgebouw Orchestra's principal double bassist Dominic Seldis, was inspired by the 2004 Chinese bestseller *Wolf Totem*, a largely autobiographical novel in which author Jiang Rong (a pseudonym for Lü Jiamin) tells how a Chinese student is sent to inner Mongolia with several of his classmates to 'learn from the peasants'. This was a common practice during the Cultural Revolution, Tan Dun himself having worked in the rice fields for several years. ♦ Indeed, this was a decisive period for him, affording him quite by chance the opportunity to tour as fiddler and arranger with a travelling Peking opera company. Chen Zhen, the main character in *Wolf Totem*, becomes so enthralled by the ancient nomadic culture of the Mongolian herders with whom he lives that he comes to identify with them. The role of the wolf in, and its significance to, their society are particularly intriguing to him. According to their mythology, the Mongolians are descended from wolves. Chen Zhen comes to understand the animal, as he does other pillars of their culture, including animism and the balance between human beings and nature. But the nomads' ancient knowledge sinks into oblivion, and the eternally green steppes disappear beneath the encroaching desert sands of an increasingly

industrialised China. ♦ It is precisely these aspects of the book which most moved Tan Dun. After several sparse chords at the beginning of the first movement, evoking images of desolate steppes, the solo double bass plays a slow melody inspired by a Mongolian folk tune for the *morin khuur*, a two-stringed horse-head fiddle. 'It's the voice of the old mother wolf who came to Earth together with mankind all those many millions of years ago,' says Tan Dun. 'They shared the same air, the same grassland, the same universe. *Wolf Totem* is a very moving book. It's about the spiritual relationship between man and nature, between home and the world, between grandeur and love. This piece reflects man through the wolf – but the mirror is cracked.' ♦ The concerto is cast in a classical three-movement mould. The slow introduction to the first movement is followed by a faster section evoking an onrushing pack of wolves. In the lyrical second movement, a dialogue between mother and baby wolf is heard, symbolising a dialogue between Mother Earth and man. The concerto ends with a fast, upbeat movement in contrast to the book's heavy ecological message. 'It could be a wolf festival,' Tan Dun laughed following the world premiere at the Concertgebouw in Amsterdam on 29 January 2015. 'But beware: the bass, the old wolf, carries a warning.' ♦ Here, too, Tan Dun makes use of various unusual instrumental techniques, just as he did thirty years ago and has done in nearly all his works. And his approach is still just as playful and boundlessly curious as it was in the early days of his career. Within his oeuvre, which consists of nearly sixty compositions to date, it is now apparent, though, that these sounds are embedded in a much larger musical narrative, one in which the new and the ancient are connected, as are East and West, and in which the soloists often play a unifying role. ♦ The distance between Hunan and Mongolia is, in numerical terms, about 2,000 kilometres. Yet between these two, Tan Dun's work charts a musical cosmos spanning all eras and cultures in which he composes his own Tao of the universal soul.

Pay-Uun Hiu

Dominic Seldis, double bass

Dominic Seldis is the Principle Double Bass with the Royal Concertgebouw Orchestra since October 2008. Born in the UK in 1971, Seldis studied at the Royal Academy of Music in London with Robin McGee and at the Mozarteum in Salzburg with Klaus Stoll. Before joining the Royal Concertgebouw Orchestra in 2008, he was a member of the BBC National Orchestra of Wales. ♦ In addition to playing in the orchestra, Seldis gives solo recitals and concerts, and performs chamber music. He also makes occasional appearances on television programmes about music and teaches both privately and at the conservatory. He plays an instrument built by John Lott in 1805. *dominicseldis.com*

Tan Dun, composer and conductor

Tan Dun's love of music took him further than he ever could have dreamed. He grew up in rural China under Mao's reign of terror. It was purely the result of chance that he was able to study with teachers including Toru Takemitsu. He eventually enrolled at Columbia University in New York, where he studied composition with Chou Wen-chung. ♦ Tan Dun enjoys worldwide fame as a composer of music that unites many styles (Eastern, Western, classical and contemporary) and instruments in his operas, symphonic works and multimedia pieces. He has been commissioned to write compositions for major international events, such as the return of Hong Kong to China, the millennium celebration and the opening of the Beijing Summer Olympics. Also remarkable is his Internet Symphony No. 1 ('Eroica'), written for the YouTube Symphony Orchestra in 2008. He won both a Grammy and an Oscar for his soundtrack to the film *Crouching Tiger, Hidden Dragon* (2000). Tan Dun also performs regularly as a conductor. *tandun.com*

The Royal Concertgebouw Orchestra

The Royal Concertgebouw Orchestra was founded in 1888 and grew into a world renowned ensemble under the leadership of conductor Willem Mengelberg. Links were also forged at the beginning of the 20th century with composers such as Mahler, Richard Strauss, Debussy, Ravel, Stravinsky, Schönberg and Hindemith, several of these conducting their own compositions with the Concertgebouw Orchestra. Eduard van Beinum took over the leadership of the orchestra from

Mengelberg in 1945 and introduced the orchestra to his passion for Bruckner and the French repertoire. Bernard Haitink first shared the leadership of the Concertgebouw Orchestra with Eugen Jochum for several years and then took sole control in 1963. Haitink was named conductor laureate in 1999; he had continued the orchestra's musical traditions and had set his own mark on the orchestra with his highly-praised performances of Mahler, Bruckner, Richard Strauss, Debussy, Ravel and Brahms. Riccardo Chailly succeeded Haitink in 1988; under his leadership the Royal Concertgebouw Orchestra confirmed its primary position in the music world and continued to develop, gaining under him international fame for its performances of 20th century music. Riccardo Chailly was succeeded by Mariss Jansons in September 2004. The orchestra was named the Royal Concertgebouw Orchestra by Her Majesty Queen Beatrix on the occasion of the orchestra's hundredth anniversary on 3 November 1988.

translations: Josh Dillon



Dominic Seldis & Tan Dun
Rehearsals, 26 and 27 January 2015
Concertgebouw, Amsterdam

Plus de trente ans séparent les premières oeuvres de Tan Dun et *The Wolf*, et pas loin de deux mille kilomètres, la distance entre la province méridionale chinoise du Hunan, son lieu de naissance et la Mongolie du nord. En 1984, Tan Dun venait d'achever sa formation au Conservatoire Central de Pékin. Avec ses camarades d'études, parmi lesquels Qu Xiaosong, Chen Qigang, Guo Wenjing et Su Cong, il faisait partie de la première promotion d'étudiants en composition depuis la Révolution Culturelle. ♦ Dès les premières partitions, cette nouvelle génération semble clairement vouloir se démarquer de ses aînés, encouragée en ce sens par le climat plus libre de la politique d'ouverture de Deng Xiaoping. Les compositeurs de la nouvelle vague (« xin chao ») rompent avec les thèmes patriotiques et révolutionnaires, ainsi qu'avec la musique traditionnelle de la République Populaire de Chine. Ils s'inspirent de chansons populaires, de musique classique chinoise et de la musique occidentale contemporaine, dont ils s'approprient les techniques de manière spontanée et par leurs propres moyens. Car pour leurs professeurs aussi, les longues années d'isolation du monde occidental en ont fait une terre inconnue. ♦ Pour le concerto pour contrebasse *The Wolf*, composé à la demande de Dominic Seldis, premier contrebassiste de l'Orchestre Royal du Concertgebouw, Tan Dun s'est inspiré du best-seller chinois de 2004 : *Le Totem du loup (Wolf Totem)*. Dans ce roman à forte dimension autobiographique, l'auteur Jiang Rong (pseudonyme de Lü Jiamin) décrit le parcours d'un étudiant chinois envoyé en Mongolie intérieure avec plusieurs camarades d'études pour « se faire éduquer par les paysans ». Une pratique courante à l'époque de la Révolution culturelle. Tan Dun lui-même a passé plusieurs années à la campagne à repiquer le riz. ♦ Pour Tan Dun, cette période fut déterminante. Le hasard lui offrit en effet l'occasion d'être engagé comme fiddler et arrangeur dans une troupe itinérante de l'opéra de Pékin. Le personnage principal du *Totem du Loup*, Chen Zhen, se prend d'une telle fascination pour la culture nomade ancestrale des bergers mongols dont il partage le quotidien, qu'il s'identifie à eux. Le rôle du loup et sa signification dans cette société l'intriguent en particulier. La mythologie mongole considère les loups comme les ancêtres de ce peuple ; Chen Zhen apprend à comprendre l'animal, ainsi que d'autres piliers de cette culture : l'animisme et l'équilibre entre

l'humain et la nature. Mais le savoir millénaire des nomades tombe dans l'oubli, et les steppes verdoyantes disparaissent sous les vents de sables, conséquence de l'industrialisation chinoise. ♦ Ce sont surtout ces aspects qui ont touché Tan Dun à la lecture de cet ouvrage. Après quelques accords tenus évoquant des plaines désolées au début du premier mouvement, le contrebasse solo joue une mélodie lente inspirée d'une chanson populaire mongole pour morin khuur, cette viole à deux cordes et tête de cheval. « C'est la voix de la mère louve qui est apparue sur terre en même temps que l'homme, il y a des millions d'années », explique Tan Dun. « Ils ont partagé le même air, les mêmes prairies, le même univers. *Wolf Totem* est un livre extrêmement émouvant. Il aborde la relation spirituelle entre l'homme et la nature, le foyer et le monde, la somptuosité et l'amour. Cette pièce donne le reflet de l'homme à travers le loup – mais le miroir est brisé. » ♦ Le concerto comporte une forme classique en trois mouvements. À l'introduction lente du premier mouvement, succède un passage plus rapide suggérant le bruit déferlant d'une meute de loups. Le deuxième mouvement lyrique contient un dialogue entre la louve et son petit, qui peut s'interpréter comme un dialogue entre Mère Nature et l'Homme. Le concerto se termine par un mouvement bref qui, malgré la gravité du message écologique que véhicule le livre, n'est pas dépourvu d'optimisme. « On pourrait comparer cela à un festival de loups », a plaisanté Tan Dun à l'issue de la première mondiale, le 29 janvier 2015 au Concertgebouw d'Amsterdam. « Mais attention, car dans la contrebasse, dans le vieux loup, on devine un avertissement. » ♦ À l'instar de presque toutes ses autres pièces, Tan Dun a recours ici aussi à plusieurs techniques de jeu instrumental non conventionnelles. Et toujours avec la même espièglerie et curiosité spontanée qu'à l'époque. Mais dans son œuvre, qui compte aujourd'hui soixante partitions, ces sons semblent enchâssés dans une fresque musicale bien plus vaste, unissant le nouveau et l'ancien, l'est et l'ouest, et où les solistes ont souvent pour rôle de créer les liens. ♦ En chiffres, pas loin de deux mille kilomètres séparent le Hunan de *Nan xiangzi* et du *Concerto pour quatuor à cordes et zheng*, de la Mongolie de *The Wolf*. Dans l'œuvre de Tan Dun, en revanche, il y a entre ces lieux un cosmos musical mêlant toutes les époques et toutes les cultures, et dans lequel le compositeur écrit son propre tao de l'âme universelle

Dominic Seldis, contrebasse

Dominic Seldis est premier contrebassiste de l'Orchestre royal du Concertgebouw depuis 2008. Il a acquis sa formation à la Royal Academy of Music de Londres sous l'enseignement de Robin McGee, et au Mozarteum à Salzburg auprès de Klaus Stoll. Avant d'intégrer en 2008 l'Orchestre Royal du Concertgebouw, il jouait dans l'Orchestre National de la BBC du Pays de Galles. ♦ En dehors de l'orchestre, Seldis interprète des récitals, des concerts solos et de la musique de chambre. À côté de ses régulières apparitions télévisées dans des programmes musicaux, il enseigne au conservatoire et dans le privé. Dominic Seldis joue sur un John Lott de 1805. dominicseldis.com

Tan Dun, compositeur et chef d'orchestre

L'amour de la musique a entraîné Tan Dun beaucoup plus loin qu'il n'aurait pu l'imaginer étant enfant. Ayant grandi dans la campagne chinoise, sous le régime totalitaire de Mao, c'est par le fait du hasard qu'il eut l'opportunité de se former notamment auprès de Toru Takemitsu. Il a finalement intégré la Columbia University de New York, où il a suivi des études de composition auprès de Chou Wen-chung. ♦ Tan Dun jouit d'une renommée mondiale en tant que compositeur d'une musique qui réunit dans ses opéras, œuvres symphoniques et pièces interactives de nombreux styles (oriental, occidental, classique et contemporain) et instruments. Il s'est vu confier la composition de pièces destinées à des événements internationaux majeurs, comme la rétrocession de Hong Kong à la Chine, la célébration du millénaire et la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques d'été de Pékin. Autre projet original : sa Première Symphonie Internet « Eroica » (« Héroïque »), écrite en 2008 pour l'Orchestre Symphonique de Youtube. Pour la musique du film *Crouching Tiger, Hidden Dragon* (2000), il a remporté entre autres un Grammy Award et un Oscar. Tan Dun se produit régulièrement comme chef d'orchestre. tandun.com

traduction : Jonathan Faydi

L'Orchestre royal du Concertgebouw

L'Orchestre du Concertgebouw, fondé en 1888, se développe sous la direction du chef d'orchestre Willem Mengelberg pour devenir un ensemble réputé dans le monde entier. Au début du 20ème siècle, un lien se tisse avec de grands compositeurs tels que Mahler, R. Strauss, Debussy, Ravel, Stravinsky, Schönberg et Hindemith. L'Orchestre du Concertgebouw exécute les œuvres de certains d'entre eux sous leur direction. Lorsque Eduard van Beinum prend la succession de Mengelberg en 1945, il transmet à l'orchestre sa passion pour Bruckner et le répertoire français. Après avoir dirigé l'orchestre du Concertgebouw pendant quelques années conjointement avec Eugen Jochum, Bernard Haitink assume seul cette fonction. Nommé chef d'orchestre d'honneur en 1999, Haitink perpétue la tradition et appose son propre sceau comme le montrent les interprétations très applaudies d'œuvres de Mahler, Bruckner, R. Strauss, Debussy, Ravel et Brahms. Riccardo Chailly succède à Haitink en 1988. Sous la baguette de Riccardo Chailly, l'Orchestre Royal du Concertgebouw confirme son éminente position dans le monde musical et continue à faire grandir sa réputation. Grâce à lui notamment, l'orchestre obtient une renommée internationale dans le domaine de la musique du vingtième siècle. En septembre 2004, il a transmis ses fonctions à Mariss Jansons. Sa Majesté la Reine Béatrice décerne le titre d'orchestre 'Royal' à l'Orchestre du Concertgebouw à l'occasion du centième anniversaire de sa création, le 3 novembre 1988.

traduction : Clémence Comte



Dominic Seldis & Tan Dun
Rehearsals, 26 and 27 January 2015
Concertgebouw, Amsterdam

Zwischen Tan Duns frühe Werke und *The Wolf* liegen gut dreißig Jahre und etwa zweitausend Kilometer, die Entfernung zwischen Tan Duns Geburtsort in der südchinesischen Provinz Hunan und der nördlichen Mongolei. Im Jahre 1984 hatte Tan Dun sein Studium am Zentralen Konservatorium in Peking gerade vollendet. Mit seinen Kommilitonen, darunter Qu Xiaosong, Chen Qigang, Guo Wenjing und Su Cong, gehörte er zu den ersten Absolventen der Kompositionsstudenten nach der Kulturrevolution. ♦ Schon mit den ersten Werken schlägt diese Generation einen anderen Weg ein als ihre Vorgänger, dabei stimuliert durch das etwas freiere Klima unter Deng Xiaopings Politik der offenen Tür. Die Komponisten der *Xin chao* ('der neuen Welle') brechen mit den patriotischen, revolutionären Themen und der dazugehörigen Musik der Volksrepublik. Sie finden ihre Inspiration in Volksliedern, klassischer chinesischer Musik und in der westlichen neuen Musik, in der sie unbefangen und auf eigene Weise ihren Weg suchen, denn für ihre Lehrer ist das durch die jahrelange Isolierung von der westlichen Welt auch ein unbekanntes Gelände. ♦ Für das Kontrabasskonzert *The Wolf*, geschrieben auf Ersuchen von Dominic Seldis, dem Stimmführer der Kontrabässe des Königlichen Concertgebouw Orchesters, ließ Tan Dun sich durch den chinesischen Bestseller *Wolf Totem* von 2004 inspirieren. In diesem großenteils autobiographischen Roman beschreibt der Autor Jiang Rong (Pseudonym für Lü Jiamin), wie ein chinesischer Student mit einigen Kommilitonen in das mongolische Inland geschickt wird, um 'von den Bauern zu lernen'. Das war während der Kulturrevolution üblich, auch Tan Dun war einige Jahre lang Reispflanzer in einem Dorf. ♦ Für Tan Dun war diese Periode entscheidend, weil ihm durch Zufall Gelegenheit geboten wurde, sich als Fiddler und Arrangeur einer reisenden Pekingoper-Gesellschaft anzuschließen. Die Hauptperson Chen Zhen in *Wolf Totem* wird dermaßen fasziniert von der alten Nomadenkultur der mongolischen Hirten, bei denen er lebt, dass er sich mit ihnen identifiziert. Vor allem die Rolle des Wolfs und die Bedeutung des Tieres in dieser Gesellschaft reizen ihn. Gemäß der mongolischen Mythologie sind die Wölfe ihre Vorfahren; Chen Zhen lernt, das Tier zu verstehen, ebenso wie weitere Pfeiler in dieser Kultur: Animismus und Ausgewogenheit zwischen Mensch und Natur. Aber das alte Wissen der Nomaden fällt dem Vergessen anheim, und die ewig grünen

Steppen verschwinden unter dem vordringenden Wüstensand als Folge der chinesischen Industrialisierung. ♦ Das sind auch die Gesichtspunkte, von denen Tan Dun sich in diesem Buch am stärksten betroffen fühlte. Nach wenigen zarten Akkorden am Anfang des ersten Satzes, die Bilder von öden Steppen erwecken, spielt der Solo-Kontrabass eine langsame Melodie, die inspiriert ist durch eine mongolische Volksmelodie für die *Morin Khuur*, die zweisaitige Violine mit einem Pferdekopf. 'Es ist die Stimme des alten Mutterwolfs, der vor Millionen Jahren zusammen mit dem Menschen auf die Erde kam', so Tan Dun. 'Sie teilten miteinander dieselbe Luft, dasselbe Grasland, dasselbe Universum. *Wolf Totem* ist ein ganz rührendes Buch. Es handelt vom geistigen Verhältnis zwischen Mensch und Natur, zwischen dem Daheim und der Welt, zwischen Pracht und Liebe. Dieses Stück reflektiert den Menschen durch den Wolf – aber der Spiegel ist zerbrochen.' ♦ Das Konzert hat eine klassische dreiteilige Form. Nach der langsamen Einleitung im ersten Satz folgt ein schnellerer Teil, der Assoziationen erweckt mit einem heranstürmenden Rudel von Wölfen. Der lyrische zweite Satz umfasst einen Dialog zwischen Mutterwolf und Wolfsjungem, der als ein Dialog zwischen Mutter Erde und Mensch aufgefasst werden kann. Das Konzert endet mit einem schnellen Satz, der ungeachtet der schweren ökologischen Aussage des Buches optimistischer Art ist. 'Es könnte sich um ein Wolfsfest handeln', lachte Tan Dun nach der Uraufführung am 29. Januar 2015 im Concertgebouw in Amsterdam. 'Aber aufgepasst, denn im Kontrabass, im alten Wolf, verbirgt sich doch noch eine Warnung.' ♦ Ebenso wie vor dreißig Jahren und wie in fast allen seinen übrigen Stücken, wendet Tan Dun hier verschiedene ungebräuchliche instrumentale Spieltechniken an. Noch immer ist er darin ebenso verspielt und unbefangen neugierig wie damals. Aber in seinem Œuvre, das jetzt etwa sechzig Werke umfasst, erweisen sich diese Klänge als in einer viel größeren musikalischen Geschichte eingebettet, in der Neues mit Altem verbunden ist und Ost mit West, wobei die Solisten in seiner Musik oft eine verbindende Rolle spielen. ♦ Der Abstand zwischen Hunan und der Mongolei beträgt zahlenmäßig etwa zweitausend Kilometer. Im Werk von Tan Dun liegt dazwischen jedoch ein musikalischer Kosmos von allen Zeiten und allen Kulturen, in dem er sein eigenes Tao von der universellen Seele komponiert.

Dominic Seldis, Kontrabass

Dominic Seldis ist seit 2008 Stimmführer der Kontrabässe des Königlichen Concertgebouw Orchesters. Er studierte an der Royal Academy of Music in London bei Robin McGee und am Mozarteum in Salzburg bei Klaus Stoll. Ehe er im Jahre 2008 zum Königlichen Concertgebouw Orchester kam, spielte er im BBC National Orchestra of Wales. ♦ Außer im Orchester tritt Seldis auf in Vortragsabenden, Solokonzerten und Kammermusik. Regelmäßig erscheint er in Musikprogrammen des Fernsehens, und er gibt Unterricht, sowohl privat als auch am Konservatorium. Dominic Seldis spielt auf einem John Lott aus dem Jahre 1805. *dominicseldis.com*

Tan Dun, Komponist und Dirigent

Seine Liebe zur Musik sollte ihn weiterbringen, als Tan Dun sich das als Junge je erträumt hätte. In einem chinesischen Dorf wuchs er auf unter der Schreckensherrschaft von Mao, und es war nur dem Zufall zu verdanken, dass ihm die Möglichkeit geboten wurde, unter anderem bei Toru Takemitsu zu studieren. Schließlich gelangte er zur Columbia University in New York, wo er bei Chou Wen-chung Komposition studierte. ♦ Tan Dun genießt weltweiten Ruhm als Komponist von Musik, die viele Stile (östlich, westlich, klassisch und zeitgenössisch) und Instrumente in seinen Opern, symphonischen Werken und multimedialen Stücken zusammenführt. Er bekam Kompositionsaufträge für große internationale Ereignisse, wie zur Übergabe von Hongkong an China, zur Jahrtausendfeier und zur Eröffnung der Olympischen Sommerspiele in Peking. Bemerkenswert ist auch seine Internetsymphonie Nr. 1, 'Eroica', im Jahre 2008 geschrieben für das Youtube Symphonie Orchester. Für seinen Soundtrack zum Film *Crouching Tiger, Hidden Dragon* (2000) erhielt er unter anderem einen Grammy und einen Oscar. Tan Dun tritt regelmäßig als Dirigent auf. *tandun.com*

Das Königliche Concertgebouw Orchester

Das 1888 gegründete Concertgebouw Orchester wuchs unter der Leitung des Dirigenten Willem Mengelberg zu einem weltberühmten Ensemble heran. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurde ein Band mit den großen Komponisten, wie Mahler, R. Strauss, Debussy, Ravel, Strawinsky, Schönberg und Hindemith, geschmiedet. Eine Reihe dieser dirigierte beim Concertgebouw Orchester ihr eigenes Werk. Als Eduard van Beinum in 1945 die Leitung von Mengelberg übernahm, übertrug dieser seine Leidenschaft für Bruckner und das französische Repertoire auf das Orchester. Nachdem er die Leitung des Concertgebouw Orchesters mehrere Jahre mit Eugen Jochum geteilt hatte, übernahm Bernard Haitink 1963 die Position des Chefdirigenten. Haitink, der 1999 zum Ehren-dirigenten ernannt wurde, setzte die musikalische Tradition fort und drückte ihr seinen persönlichen Stempel auf, wie aus den immer wieder bewunderten Aufführungen von Mahler, Bruckner, R. Strauss, Debussy, Ravel und Brahms hervorgehen dürfte. Riccardo Chailly trat 1988 Haitinks Nachfolge an. Unter seiner Leitung bestätigte das Königliche Concertgebouw Orchester seine herausragende Position in der Welt der Musik und baut diese weiter aus. Das Orchester verdankt auch ihm seinen weltweit großen Ruf auf dem Gebiet der Musik des zwanzigsten Jahrhunderts. Seit September 2004 ist Mariss Jansons sein Nachfolger. Ihre Majestät Königin Beatrix verlieh dem Concertgebouw Orchester gelegentlich seines hundertjährigen Bestehens am 3. November 1988 das Prädikat Königlich.

Übersetzung: Erwin Peters



photo.: Renske Vrolijk

Dominic Seldis & Tan Dun
Rehearsals, 26 and 27 January 2015
Concertgebouw, Amsterdam

Tussen Tan Duns vroege composities en *The Wolf* zitten ruim dertig jaar en pakweg 2.000 kilometer, de afstand tussen Tan Duns geboorteplaats in de Zuid-Chinese provincie Hunan en het noordelijke Mongolië. In 1984 was Tan Dun net afgestudeerd aan het Centraal Conservatorium in Beijing. Met zijn studiegenoten, onder wie Qu Xiaosong, Chen Qigang, Guo Wenjing en Su Cong, maakte hij deel uit van de eerste lichting compositiestudenten na de Culturele Revolutie.

◆ Al met de eerste stukken blijkt deze generatie een andere weg in te slaan dan haar voorgangers, daarin gestimuleerd door het iets vrijere klimaat onder Deng Xiaopings Opendeurpolitiek. De componisten van de *xin chao* ('de nieuwe golf') breken met de patriottische, revolutionaire thema's en de bijbehorende muziek van de Volksrepubliek. Zij vinden hun inspiratie in volksliedjes, klassieke Chinese muziek en in de westerse nieuwe muziek, waarin ze onbevangen en op eigen houtje hun weg zoeken want voor hun leraren is dat door de jarenlange afsluiting van de westerse wereld ook onbekend terrein. ◆ Voor het contrabasconcert *The Wolf*, geschreven op uitnodiging van Dominic Seldis, de aanvoerder van de contrabassen van het Koninklijk Concertgebouworkest, liet Tan Dun zich inspireren door de Chinese bestseller *Wolf Totem* uit 2004. In deze grotendeels autobiografische roman beschrijft auteur Jiang Rong (pseudoniem voor Lü Jiamin) hoe een Chinese student met enkele studiegenoten naar de binnenlanden van Mongolië wordt gestuurd om 'te leren van de boeren'. Dat was gebruikelijk tijdens de Culturele Revolutie, ook Tan Dun bracht enkele jaren door als rijstplanter op het platteland. ◆ Voor Tan Dun was die periode bepalend omdat hij door toeval de gelegenheid kreeg zich als fiddler en arrangeur aan te sluiten bij een reizend Pekingopera-gezelschap. De hoofdpersoon Chen Zhen in *Wolf Totem* raakt zo gefascineerd door de oude nomadische cultuur van de Mongoolse herders bij wie hij leeft, dat hij zich met hen identificeert. Vooral de rol van de wolf en de betekenis van het dier in die samenleving intrigeren hem. Volgens de Mongoolse mythologie zijn de wolven hun voorouders; Chen Zhen leert het dier te begrijpen, net als andere pijlers in deze cultuur: animisme en evenwicht tussen mens en natuur. Maar de oude kennis van de nomaden raakt in vergetelheid en de eeuwige groene steppen verdwijnen onder het oprukkende woestijnzand als gevolg van

de Chinese industrialisatie. ◆ Dat zijn ook de aspecten die Tan Dun het meest hebben getroffen in dit boek. Na enkele ijle akkoorden aan het begin van het eerste deel, die beelden oproepen van desolate steppen, speelt de solo-contrabas een langzame melodie die is geïnspireerd op een Mongoolse volksmelodie voor de *morin khuur*, de tweesnarige viool met een paardenhoofd. 'Het is de stem van de oude moederwolf die miljoenen jaren geleden samen met de mens op aarde kwam', aldus Tan Dun. 'Ze deelden dezelfde lucht, hetzelfde grasland, hetzelfde universum. *Wolf Totem* is een heel ontroerend boek. Het gaat over de spirituele verhouding tussen mens en natuur, tussen thuis en de wereld, tussen weidsheid en liefde. Dit stuk spiegelt de mens via de wolf – maar de spiegel is gebroken.'

◆ Het concert heeft een klassieke driedelige vorm. Na de langzame introductie in het eerste deel volgt een sneller gedeelte dat associaties oproept met een aanstormende roedel wolven. Het lyrische tweede deel omvat een dialoog tussen moederwolf en babywolf die kan worden opgevat als een dialoog tussen moeder aarde en de mens. Het concert eindigt met een snel deel dat ondanks de zware ecologische boodschap van het boek optimistisch van aard is. 'Het zou een wolvenfestival kunnen zijn', lachte Tan Dun na de wereldpremière op 29 januari 2015 in het Concertgebouw in Amsterdam. 'Maar let op, want in de contrabas, in de oude wolf, zit nog wel een waarschuwing.' ◆ Net als dertig jaar geleden en als in bijna al zijn andere stukken maakt Tan Dun ook hier gebruik van verschillende ongebruikelijke instrumentale speeltechnieken. Nog altijd is hij daarin even speels en onbevangen nieuwsgierig als toen. Maar in zijn oeuvre, dat nu tegen de zestig werken telt, blijken die klanken ingebed in een veel groter muzikaal verhaal, waarin nieuw met oud is verbonden en oost met west, en de solisten in zijn muziek vaak een verbindende rol hebben. ◆ De afstand tussen Hunan en Mongolië is in cijfers zo'n 2.000 kilometers. In het werk van Tan Dun ligt daartussen echter een muzikale kosmos van alle tijden en alle culturen waarin hij zijn eigen tao van de universele ziel componeert.

Pay-Uun Hiu

Dominic Seldis, contrabas

Dominic Seldis is aanvoerder van de contrabassen van het Koninklijk Concertgebouworkest sinds 2008. Hij studeerde aan de Royal Academy of Music in Londen bij Robin McGee en het Mozarteum in Salzburg bij Klaus Stoll. Voordat hij in 2008 bij het Koninklijk Concertgebouworkest kwam speelde hij in het BBC National Orchestra of Wales. ♦ Behalve in het orkest speelt Seldis recitals, soloconcerten en kamermuziek. Hij verschijnt regelmatig in muziekprogramma's op tv en geeft les, zowel privé als aan het conservatorium. Dominic Seldis bespeelt een John Lott uit 1805. dominicseldis.com

Tan Dun, componist en dirigent

Zijn liefde voor muziek bracht hem verder dan Tan Dun als jongen ooit zal hebben gedroomd. Op het Chinese platteland groeide hij op onder het schrikbewind van Mao en het was puur aan het toeval te danken dat hij de kans kreeg om onder anderen bij Toru Takemitsu te studeren. Hij kwam uiteindelijk terecht aan de Columbia University in New York, waar hij compositie studeerde bij Chou Wen-chung. ♦ Tan Dun geniet wereldwijde faam als componist van muziek die veel stijlen (oosters, westers, klassiek en hedendaags) en instrumenten samenbrengt in zijn opera's, symfonische werken en multimediale stukken. Hij kreeg compositieopdrachten voor grote, internationale gebeurtenissen, zoals de overdracht van Hongkong aan China, de millenniumviering en de opening van de Olympische Zomerspelen in Peking. Opmerkelijk is ook zijn Internetsymfonie nr. 1, 'Eroica', in 2008 geschreven voor het Youtube Symfonie Orkest. Voor zijn soundtrack bij de film *Crouching Tiger, Hidden Dragon* (2000) won hij onder meer een Grammy en een Oscar. Tan Dun treedt regelmatig op als dirigent. tandun.com

Het Koninklijk Concertgebouworkest

Het Concertgebouworkest, opgericht in 1888, groeide onder leiding van de dirigent Willem Mengelberg uit tot een wereldberoemd ensemble. Aan het begin van de 20ste eeuw werd een band gesmeed met grote componisten als Mahler, R. Strauss, Debussy, Ravel, Stravinsky, Schönberg en Hindemith. Een aantal van hen dirigeerden bij het Concertgebouworkest hun eigen werk. Toen Eduard van Beinum in 1945 de leiding van Mengelberg overnam, bracht deze op het orkest zijn passie voor Bruckner en het Franse repertoire over. Na enige jaren de leiding van het Concertgebouworkest met Eugen Jochum te hebben gedeeld, nam Bernard Haitink in 1963 het chefdirigentschap op zich. Haitink, in 1999 benoemd tot eredirigent, zette de muzikale traditie voort en drukte daar zijn persoonlijk stempel op, zoals moge blijken uit zijn veelgeprezen uitvoeringen van Mahler, Bruckner, R. Strauss, Debussy, Ravel en Brahms. Riccardo Chailly volgde Haitink in 1988 op. Onder zijn leiding bevestigde het Koninklijk Concertgebouworkest zijn vooraanstaande positie in de muziekwereld en bouwt haar verder uit. Het orkest kreeg mede dankzij hem wereldwijd een grote naam op het gebied van de twintigste-eeuwse muziek. Hij is per september 2004 opgevolgd door Mariss Jansons. Het predikaat Koninklijk werd door Hare Majesteit Koningin Beatrix aan het Concertgebouworkest verleend ter gelegenheid van zijn honderdjarig bestaan op 3 november 1888.



Royal Concertgebouw Orchestra

MARISS



JANSONS LIVE,
THE
RADIO
RECORDINGS
1990-2014

ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA AMSTERDAM



RCO 15001



RCO 14005



RCO 13001



RCO 14010



RCO 14002



RCO 08004



RCO 08002



RCO 06001



RCO



Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam

Tan Dun, conductor

Dominic Seldis, double bass

Tan Dun *Contrabass Concerto: The Wolf* (2014)

1 Largo melancolica – Allegro	10:42
-------------------------------	-------

2 Andante molto	6:15
-----------------	------

3 Allegro vivace	5:00
------------------	------

total playing time	21:57
--------------------	-------

Recorded Live at Concertgebouw Amsterdam on 29 and 30 January 2015

Music publisher: G. Schirmer / Albersen Verhuurvof, Den Haag. All rights of the producer and the owner of the work reserved. Unauthorized copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this audio recording and other works protected by copyright embedded in these audio files are strictly prohibited. Copyright Koninklijk Concertgebouworkest 2015. **RCO 15005**

